联合国 A/60/933 - S/2006/500

大　会
安全理事会

Distr.: General
10 July 2006
Chinese
Original: English

大　会
第六十届会议
议程项目 40 和 70
阿塞拜疆被占领土的局势
人民自决的权利

安全理事会
第六十一年

2006 年 7 月 7 日亚美尼亚常驻联合国代表团临时代办给秘书长的信

奉我国政府指示，谨随函向你转递 2006 年 6 月 26 日亚美尼亚共和国外交部就欧洲安全与合作组织（欧安组织）明斯克小组共同主席的声明发表的声明（见附件一）和 2006 年 6 月 29 日亚美尼亚外交部长瓦尔丹·奥斯卡尼扬先生就上述共同主席的声明所作的评论（见附件二），另附欧安组织明斯克小组共同主席于 2006 年 6 月 22 日和 7 月 3 日分别在维也纳、莫斯科、华盛顿、巴黎发表的声明（见附件三和四）。

请将本函及其附件作为大会第六十届会议以及安全理事会的文件分发为荷。

临时代办

常驻副代表

久妮克·阿加贾尼扬（签名）

06-42394 (C)　130706　140706

2006 年 7 月 7 日亚美尼亚常驻联合国代表团临时代办给秘书长的信的附件

亚美尼亚共和国外交部就欧安组织明斯克小组共同主席在常设理事会上的声明发表的声明

2006 年 6 月 26 日

考虑到 2006 年 6 月 22 日欧安组织明斯克小组共同主席在维也纳欧安组织常设理事会上的声明，以及随后美国新任共同主席 Matt Bryza 先生在接受采访中所说的话，其中首次（尽管只是部分）透露了解决纳戈尔诺-卡拉巴赫冲突的原则；还考虑到阿塞拜疆最近叫嚣以军事方式解决冲突，实现纳戈尔诺-卡拉巴赫自治，特此发表几点看法。

1. 共同主席透露了解决纳戈尔诺-卡拉巴赫冲突的部分原则；他们没有提及连接纳戈尔诺-卡拉巴赫与亚美尼亚的通道，也没有提及与纳戈尔诺-卡拉巴赫在举行全民投票之前的地位有关的问题；

2. 共同主席首次确认纳戈尔诺-卡拉巴赫人民应通过全民投票决定自己未来的地位；

3. 亚美尼亚总统和阿塞拜疆总统在一些问题上继续存在分歧，但是全民投票问题不在其中；两位总统在这个理念上已经达成一致；两位总统意见分歧的领域是如何确定消除军事冲突后果的先后次序；

4. 为了消除这个尚存的分歧，共同主席在朗布依埃会议之后提出了一项提议。亚美尼亚在布加勒斯特接受了这项提议，而阿塞拜疆则拒绝接受；

5. 亚美尼亚认为今天摆在桌面上的这些基本原则总的来说依然不失为继续谈判的坚实的基础；亚美尼亚随时准备继续在此基础上与阿塞拜疆继续谈判；

6. 亚美尼亚认为阿塞拜疆对这些原则的犹豫不决将严重妨碍谈判取得进展。如果继续采取这种政策，亚美尼亚将坚持阿塞拜疆与纳戈尔诺-卡拉巴赫直接谈判；

7. 最后我们必须再次提醒阿塞拜疆，无论他们的军事预算多么庞大，都无法迫使纳戈尔诺-卡拉巴赫人民放弃自由和自决的权利。

2006 年 7 月 7 日亚美尼亚常驻联合国代表团临时代办给秘书长的信的附件二

亚美尼亚外交部长阁下瓦尔丹·奥斯卡尼扬先生就欧安组织明斯克小组共同主席的声明发表的评论

2006 年 6 月 29 日

亚美尼亚新闻社：共同主席在声明中说“我们改变了策略：我们不试图在一个阶段中解决冲突的各个方面。相反，我们的原则是力求取得较大的进展，而把棘手的问题留待今后解决，并设想举行进一步的谈判。”这是什么意思？

奥斯卡尼扬：今天摆在桌面上的关于这些原则的实际谈判文件无所不包。这份文件述及影响到解决这场冲突的所有原则，其中包括关于纳戈尔诺-卡拉巴赫的地位的核心问题、领土、难民、安全问题、维持和平以及为了达成冲突的持久解决方案必须解决的所有其他可以想到的问题。只有先在所有这些基本原则上达成充分一致，各方才能像实际谈判案文中所说的那样，“与欧安组织明斯克小组共同主席合作，开始纳戈尔诺-卡拉巴赫冲突解决方案协定的起草工作。”换言之，关于这些原则的协定将是全面的。在最后的协定中可能提出关于一段时间内实施方案的设想。

共同主席在报告中指出“这些原则包括亚美尼亚部队分阶段撤出阿塞拜疆纳戈尔诺-卡拉巴赫周围地区，凯尔巴贾尔和拉钦两区将采取特殊方式。”这些特殊方法是指什么？

上述措辞确实过于泛泛，但这是有其理由的。这个问题包括两个层面。一个是拉钦问题，关于原则的实际谈判案文明确指出将会有“一条连接纳戈尔诺-卡拉巴赫与亚美尼亚的通道”。对亚美尼亚来说，非常明确，这条通道必须与纳戈尔诺-卡拉巴赫享有同样的地位。第二个层面是凯尔巴贾尔问题。对亚美尼亚来说，同样十分明确，出于安全考虑，只有进行了全民投票并且最终确定了纳戈尔诺-卡拉巴赫地位之后，才能归还凯尔巴贾尔。在凯尔巴贾尔问题上，阿塞拜疆持不同的立场。这就是共同主席在声明中提到的分歧。共同主席在实际谈判案文中的语言，就这个问题而言，总的来说与我们的方针相符。

共同主席说，将进行一次公民表决或全民投票“以确定纳戈尔诺-卡拉巴赫的最终法律地位，”但是他们没有说什么人投票。

关于原则的实际谈判案文明确规定“最终法律地位将通过纳戈尔诺-卡拉巴赫居民进行公民表决或全民投票来确定。”

共同主席还说“为纳戈尔诺-卡拉巴赫作出某些临时安排，以与国际援助提供者进行协商。”这是什么意思？

这仅仅是实际谈判案文中述及纳戈尔诺-卡拉巴赫临时地位问题的更详细一节内的一项内容而已。我们认为共同主席强调了国际参与，因为这对纳戈尔诺-卡拉巴赫人民来说是一个主要问题。他们目前这种没有得到承认的事实上的地位，使他们无法接受国际组织的慷慨捐助。在实际谈判案文中，有关规定述及各种权利，例如，控制自己的政治和经济命脉以及安全的权利、保持个人特权以及自由的权利、民主选举治理纳戈尔诺-卡拉巴赫的官员的权利以及能够有效地制定立法并且管理纳戈尔诺-卡拉巴赫内政的权力。

亚美尼亚对这份文件现有内容总的评价如何？

这不是一份十全十美的文件。对任何一方来说都不是。但是，这份文件中含有足够的实实在在的、平衡的规定，在主要问题——地位、领土以及安全——上体现了合理的权衡，因此我们准备继续以这些原则为基础进行谈判。令我们感到惊讶的是，在今天形势下，阿塞拜疆居然还在奢谈自治，叫嚣军事化。我们目前有一个难得的机会来解决所有的问题，包括遭到恶毒诽谤的难民问题。但是阿塞拜疆必须回到现实中来，抓住难得的机会，而不是沉浸在最高纲领派式的幻想中。今天，我们希望阿塞拜疆认识到，我们有一个机会来解决冲突，实现持久和平。

2006 年 7 月 7 日亚美尼亚常驻联合国代表团临时代办给秘书长的信的附件三

明斯克小组联合主席向欧安组织常设理事会发表的声明

2006 年 6 月 22 日，维也纳

去年 11 月明斯克小组联合主席向常设理事会报告，纳戈尔诺-卡拉巴赫冲突双方已经准备从谈判向决策过渡，并且 2006 年有望在解决冲突方面取得历史性突破。在过去的七个月中，我们加大了调解工作的力度，努力争取双方就解决方案的基本原则达成一致。我们对巴库和埃里温进行了三次联合访问，进行了更多的单独访问，组织了亚美尼亚和阿塞拜疆外长之间的两次会议，以及科恰良总统和阿利耶夫总统之间的两次首脑会议（分别于 2 月和 6 月上旬在朗布依埃和布加勒斯特举行）。自从明斯克小组目前联合主席的形式于 1997 年确定以来，联合主席三国于 5 月首次派遣副外长级代表联合访问团前往该地区访问，以向两国总统表明 2006 年是就纳戈尔诺-卡拉巴赫问题达成协定的极好时机。实际上，由俄罗斯副外长格雷戈里·卡拉辛、美国助理国务卿丹尼尔·弗里德和法国政治司长斯坦尼斯劳斯·德拉布莱的代表、法国高级外交官皮埃尔·莫雷尔组成的代表团，向两国总统表示三国希望他们抓住机遇，在 6 月上旬布加勒斯特首脑会议上就解决方案的核心原则达成协议。

三国副外长向两国总统表示，目前——在 7 月圣彼得堡八国集团首脑会议前——就基本原则达成协议，将能得到国际社会的广泛支持，并能为冲突后的重建以及维和活动争取大量的财政援助。我们再次强调，我们三国和整个国际社会都认为只能以和平方式解决纳戈尔诺-卡拉巴赫冲突。我们并强调，两国领导人应该让本国人民做好和平准备而非战争准备。

我们三国副外长向阿利耶夫总统和科恰良总统提出了一整套核心原则，我们认为这些原则是公平、平衡和可行的，并可能为双方起草具有深远意义的解决协定铺平道路。我们仍然相信这些原则的作用，并敦促两国总统在这些原则的基础上达成协议。令人遗憾的是，两国总统在布加勒斯特会议上没有达成协议。作为这一进程的调解人，我们将为两国总统敏感的外交对话严格保密，因为我们仍然寄希望于两国达成协议。但是，我们有责任在此向主席先生阁下、为一系列十分密集的谈判提供资金的本理事会、国际社会——也许最重要的是亚美尼亚和阿塞拜疆两国公众，介绍由我们提出供两国总统考虑的这些基本原则。

应该指出，联合主席三国向两国总统提出的原则并非是在真空中拟订的，而是九年前我们前任提出的详细提议的发展。虽然双方没有接受那些提议，但是我们前任的工作使我们对问题有了深入的了解，并为今后的工作奠定了基础。我们改变了策略：我们不试图在一个阶段中解决冲突的各个方面。相反，我们的原则是力求取得较大的进展，而把棘手的问题留待今后解决，并设想举行进一步的谈

判。简而言之，这些原则试图以切实、平衡的方式解决能够立即解决的问题。这些原则包括亚美尼亚部队分阶段撤出阿塞拜疆纳戈尔诺-卡拉巴赫周围地区，凯尔巴贾尔和拉钦两区将采取特殊方式。这些领土实现非军事化。双方商定在今后有待确定的日期举行公民表决或全民投票，以确定纳戈尔诺-卡拉巴赫的最终法律地位。双方承诺继续谈判，确定公民表决或全民投票的时间和方式。为纳戈尔诺-卡拉巴赫作出某些临时安排，以与国际援助提供者进行协商。部署国际维持和平部队。成立一个执行协定的联合委员会。为纳戈尔诺-卡拉巴赫前被占领土和战争地区的排雷、重建和境内流离失所者安置提供国际援助。双方声明放弃使用或威胁使用武力，建立国际安全保障和双边安全保证。我们认为，决定纳戈尔诺-卡拉巴赫最终法律地位的公民表决或全民投票，应该在双方通过谈判达成协定后举行。必须为投票进行适当的先期准备，以使投票在没有胁迫的环境中进行，使人民能够了解情况并在激烈的公众辩论后有充分的机会考虑自己的立场。

我们向两国总统提出了上述原则，但是他们未能达成一致。尽管如此，双方都一再表示双方从未象现在那样接近达成协议。如果两国总统在 2006 年让机会之窗关闭，甚至没有为纳戈尔诺-卡拉巴赫今后的和平协定商定基本原则，那么他们将痛失一个极好的机会。如诸位所知，2007 至 2008 年亚美尼亚和阿塞拜疆将先后举行选举。我们曾经目睹了国家选举对谈判的负面影响，我们仍然认为两国总统现在应该展示出政治意愿，为和平迈出勇敢的一步。

在这些原则的确定、草拟和制定方面，作为联合主席，我们的创造力已经达到极限。我们认为，调解人通过举行更多的会议提出其他方案不会产生不同的结果。我们希望，常设理事会能够与我们一道敦促冲突双方尽早在我们提出的核心原则的基础上达成协议。如果双方无法就我们提出的原则达成一致，我们认为现在应该由冲突双方共同努力，达成一项能够为双方接受的替代协定。我们将随时准备提供协助。但是，作为调解人，我们不能代表当事双方作出困难的决定。我们认为，现阶段让本国人民对有关这些问题的诸多观点进行激烈讨论符合双方的利益。我们相信，两国人民都不希望冲突再起，我们敦促亚美尼亚和阿塞拜疆领导人与本国人民一起努力，并通过两国之间的努力，就双方认为可接受的核心原则达成协议。归根结底，如果双方的行动错失和平而导致战争，那么两国人民和国际社会将追究他们的责任。

我们认为几个月来的密集穿梭外交无需继续进行。我们同样认为，如果双方不显示出足够的政治意愿克服剩余的分歧，也无需举行新的总统会议。当然，作为调解人联合主席将继续向双方提供诚信和公正的服务。我们出于调解人完全一致的立场，交付了这一体现我们最佳努力的产品，并且坚信两国总统现在应该采取主动行动，在解决进程中实现突破。这是维护通过过去两年的谈判早已取得的积极成果的唯一方法，这样才能避免今后的工作从零开始。我们将继续保持警惕。我们将继续在我们统一和有效的框架内，在卡斯普日克大使及其小组的支持下，

以明斯克小组联合主席的身份开展分析工作，并保持密切协商。我们将准备重新投入工作，如果双方确实决定展示出迄今缺乏的政治意愿而进行谈判。

主席先生，最后我们谨向轮值主席德古赫特外交大臣表示诚挚的感谢，他十分关心、时刻关注纳戈尔诺-卡拉巴赫问题的解决，并在两国总统最近的布加勒斯特会议上作了介绍性发言，为我们 2006 年上半年的工作作出了重要的贡献。

2006 年 7 月 7 日亚美尼亚常驻联合国代表团临时代办给秘书长的信的附件四

明斯克小组联合主席

明斯克小组联合主席的声明

2006 年 7 月 3 日，莫斯科、华盛顿、巴黎

鉴于最近对明斯克小组联合主席就纳戈尔诺-卡拉巴赫冲突向双方提出的和平解决基本原则的猜测，有必要作出以下澄清。6 月 22 日，明斯克小组联合主席向欧安组织常设理事会报告了纳戈尔诺-卡拉巴赫冲突双方最近数月谈判的结果。他们报告了过去几个月中为就解决方案的基本原则达成协议而开展的密集的调解活动。这些活动包括：联合主席对巴库和埃里温的三次联合访问，更多的单独访问，亚美尼亚和阿塞拜疆外长之间的两次会议，以及科恰良总统和阿利耶夫总统之间的两次首脑会议（分别于 2 月和 6 月上旬在朗布依埃和布加勒斯特举行）。此外，联合主席三国还于 5 月派遣副外长级代表联合访问团前往该地区访问。在整个调解进程中联合主席始终强调，联合主席三国和国际社会认为，只能以和平方式解决纳戈尔诺-卡拉巴赫冲突。他们还强调，亚美尼亚和阿塞拜疆两国领导人应该让人民做好和平准备而非战争准备。

经过调解，联合主席向阿利耶夫总统和科恰良总统提出了一整套公平、平衡和可行的核心原则，为双方起草具有深远意义的解决协定铺平了道路。这些原则的基础是亚美尼亚部队从阿塞拜疆领土纳戈尔诺-卡拉巴赫周围地区撤出，并在凯尔巴贾尔和拉钦两区采取特殊方式（包括在亚美尼亚和纳戈尔诺-卡拉巴赫之间建立走廊）；这些领土实现非军事化；进行公民表决或全民投票以确定纳戈尔诺-卡拉巴赫的最终法律地位，并通过进一步谈判确定投票的日期和方式。部署国际维持和平部队，成立一个执行协定的联合委员会，为纳戈尔诺-卡拉巴赫内前被占领土和战争地区的排雷、重建和境内流离失所者安置提供国际援助。为纳戈尔诺-卡拉巴赫作出某些临时安排，以与国际援助提供者进行协商。双方声明放弃使用或威胁使用武力，并建立国际安全保障和双边安全保证。关于决定纳戈尔诺-卡拉巴赫未来地位的投票问题，联合主席强调必须为投票进行适当的先期准备，以使投票在没有胁迫的环境中进行，使人民能够了解情况并在激烈的公众辩论后有充分的机会考虑自己的立场。

令人遗憾的是，两国总统在最近的布加勒斯特会议上没有就这些原则达成一致。联合主席仍然认为，在两年谈判基础上提出的建议是公正和持久解决冲突的最佳方案。他们强烈认为目前应该由两国总统采取主动行动，在这些原则的基础上在解决进程中实现突破，他们将随时准备协助双方缔结协定，如果两国总统表示准备采取这种行动。目前没有双方在不久的将来在联合主席的主持下举行新的

会议的计划，但是联合主席将准备重新投入工作，如果双方决定展示出迄今缺乏的政治意愿而进行谈判。